

<a href="http://www.voanews.com/specialenglish/2007-02-21-voa2.cfm">http://www.voanews.com/specialenglish/2007-02-21-voa2.cfm</a>
<b>Traduzione Letterale</b>
<b>US History: 1950s Popular Culture Helped Take Minds Off</b>
<i>Storia degli USA: la cultura popolare degli anni 50 aiutò a distogliere le menti</i>
<b>Nuclear Fears</b>
<i>dalle paure nucleari</i>
<b>It was also a time of growth in suburban living, rock and roll,</b>
<i>Era pure un tempo di crescita nell'abitare nella periferia, rock and roll,</i>
<b>and a rebellion in literature and art.</b>
<i>e una ribellione nella letteratura e nell'arte.</i>
<b>Transcript of radio broadcast:</b>
<i>Trascrizione di (una) trasmissione radiofonica:</i>
<b>VOICE ONE: 21 February 2007</b>
<i>VOCE UNO:</i>
<b>This is Phil Murray.</b>
<i>Questo è Phil Murray.</i>
<b>VOICE TWO:</b>
<i>VOCE DUE</i>
<b>And this is Rich Kleinfeldt with THE MAKING OF A NATION --</b>
<i>E questo è Rich Kleinfeldt con LA CREAZIONE DI UNA NAZIONE--</i>
<b>a VOA Special English program about the history of the United States.</b>
<i>un programma VOA Inglese Speciale sulla storia degli Stati Uniti.</i>
<b>VOA = Voice Of America</b> = voce dell'America
<b>(MUSIC)</b>
<b>Today, we tell what life was like in America during the</b>
<i>Oggi, noi raccontiamo come era la vita in America durante</i>
<b>nineteen fifties.</b>
<i>gli anni 50. (lett. diciannove cinquanta).</i>
<b>VOICE ONE:</b>
<b>Imagine that you are visiting the United States. What</b>
<i>Immagina che tu stia visitando gli Stati Uniti. Cosa ti</i>
<b>would you expect to see?</b>
<i>aspetteresti di vedere?</i>
Carmelo Mangano – <a href="http://www.englishforitalians.com">http://www.englishforitalians.com</a> – for private or academic use only.

**In the nineteen fifties, America was a nation that believed it was**

*Negli anni 50, l'America era una nazione che credeva (che) fosse*

**on the edge of nuclear war. It was a nation where the popular**

*sull'orlo della guerra nucleare. Era una nazione dove la cultura*

**culture of television was gaining strength. It was a nation**

*popolare della televisione stava prendendo forza. Era una nazione*

**whose population was growing as never before.**

*la cui popolazione stava crescendo come mai prima.*

**(MUSIC)**

**VOICE TWO:**

**After the terrible suffering of World War Two, Americans**

*Dopo la terribile sofferenza della Seconda Guerra Mondiale, gli americani*

**thought the world would be peaceful for a while. By nineteen**

*pensavano che il mondo sarebbe pacifico per un po'. Nel mille novecento*

**fifty, however, political tensions were high again. The United**

*cinquanta, tuttavia, le tensioni politiche erano alte di nuovo. Gli Stati*

**States and the Soviet Union, allies in war, had become**

*Uniti e l'Unione Sovietica, alleati in Guerra, erano diventati*

**enemies.**

*nemici.*

**The communists had taken control of one east European nation**

*I comunisti avevano preso controllo di una nazione europea dell'est*

**after another. And Soviet leader Josef Stalin made it clear that**

*dopo l'altra. Ed il leader sovietico Josef Stalin (lett. faceva chiaro) che*

**he wanted communists to rule the world.**

*voleva (che) I comunisti governassero il mondo.*

**The Soviet Union had strengthened its armed forces after**

*L'Unione Sovietica aveva rafforzato le sue forze armate dopo*

**the war. The United States had taken many steps to disarm.**

*la Guerra. Gli Stati Uniti avevano preso (fatto) molti passi per disarmarsi.*

**Yet it still possessed the atomic bomb. America thought it,**

*Tuttavia essa possedeva la bomba atomica. L'America pensava (che) essa,*

**alone, had this terrible weapon.**

*solamente, avesse questa terribile arma.*

**VOICE ONE:**

**In nineteen forty-nine, a United States Air Force plane**

*Nel 1949 (lett. diciannove quarantanove), un aereo della forza aerea degli US*

**discovered strange conditions in the atmosphere. What was**

*scopri strane condizioni nell'atmosfera. Cosa le stava*

**causing them? The answer came quickly: the Soviet Union had**

*causando? La risposta venne rapidamente: l'Unione Sovietica aveva*

**exploded an atomic bomb.**

*esploso una bomba atomica.*

**The race was on. The two nations competed to build weapons**

*La corsa era cominciata. Le due nazioni competeva nel costruire armi*

**of mass destruction. Would these weapons ever be used?**

*di distruzione di massa. Sarebbero queste armi mai usate?*

**The American publication, The Bulletin of the Atomic Scientists,**

*La pubblicazione Americana, Il Bollettino degli Scienziati Atomici,*

**always showed a picture of a clock. By nineteen**

*sempre mostrava la figura di un orologio. Per il mille novecento*

**forty-nine, the time on the clock was three minutes before**

*quarantanove, l'ora sull'orologio era tre minuti prima di*

**midnight. That meant the world was on the edge of**

*mezzanotte. Ciò significava (che) il mondo era sull'orlo della*

**nuclear destruction. The atomic scientists were afraid of what**

*distruzione nucleare. Gli scienziati atomici erano spaventati di ciò che*

**science had produced. They were even more afraid of what**

*la scienza aveva prodotto. Essi erano persino più spaventati di quello che*

**science could produce.**

*la scienza poteva produrre.*

**VOICE TWO:**

**In nineteen-fifty, North Korea invaded South Korea. The Korean**

*Nel 1950, la Corea del Nord invase la Corea del Sud. Il conflitto*

**conflict increased efforts in the United States to develop**

*coreano aumentò gli sforzi negli Stati Uniti per sviluppare*

**a weapon more deadly than an atomic bomb. That was the**

*un'arma più mortale che la bomba atomica. Quella fu la*

**hydrogen bomb. The Soviets were developing such a weapon, too.**

*la bomba all'idrogeno. I Sovietici stavano sviluppando una tale arma, anche.*

<b>Many Americans were afraid. Some built what they hoped</b>
<i>Molti americani erano impauriti. Alcuni costruirono ciò che essi speravano</i>
<b>would be safe rooms in or near their homes. They planned</b>
<i>sarebbero stanze sicure dentro o vicino le loro case. Essi pianificavano</i>
<b>to hide in these bomb shelters during a nuclear attack.</b>
<i>nascondersi in questi rifugi (per le) bombe durante un attacco nucleare.</i>
<b>VOICE ONE:</b>
<b>Other Americans, however, grew tired of being afraid. In</b>
<i>Altri americani, tuttavia, divennero stanchi di essere spaventati. Nel</i>
<b>nineteen fifty-two, the military hero of World War Two, Dwight</b>
<i>1952, l'eroe militare della Seconda Guerra Mondiale, Dwight</i>
<b>Eisenhower, was elected president. The economy improved.</b>
<i>Eisenhower, fu eletto presidente. L'economia migliorò.</i>
<b>Americans looked to the future with hope.</b>
<i>Gli americani guardavano al futuro con speranza.</i>
<b>One sign of hope was the baby boom. This was the big</b>
<i>Un segno di speranza fu il "baby boom". Questo fu il grande</i>
<b>increase in the number of babies born after the war. The</b>
<i>incremento del numero di bambini nati dopo la Guerra. Il</i>
<b>number of young children in America jumped from twenty-</b>
<i>numero di giovani (piccoli) bambini in America saltarono (aumentarono) da venti-</i>
<b>four million to thirty-five million between nineteen fifty and</b>
<i>Quattro milioni a trentacinque milioni fra il 1950 e</i>
<b>nineteen sixty. The bigger families needed houses. In nineteen</b>
<i>il 1960. Famiglie più grandi necessitavano case. Nel 1950</i>
<b>fifty alone, one million four hundred thousand houses were</b>
<i>solamente, 1.400.000 case furono</i>
<b>built in America.</b>
<i>costruite in America.</i>
<b>Most new houses were in the suburbs, the areas around cities.</b>
<i>La maggior parte delle case erano nelle periferie, le zone attorno alle città.</i>
<b>People moved to the suburbs because they thought the</b>
<i>Le persone si trasferivano alle periferie perché pensavano</i>
<b>schools there were better. They also liked having more space</b>
<i>(che) le scuole fossero migliori. Ad essi pure piaceva avere più spazio</i>
<b>for their children to play.</b>
<i>per i loro figli (dove) giocare.</i>
Carmelo Mangano – <a href="http://www.englishforitalians.com">http://www.englishforitalians.com</a> – for private or academic use only.

<b>Nota fad</b> = moda passeggera
<b>VOICE TWO:</b>
<b>Many Americans remember the nineteen fifties as the fad years.</b>
<i>Molti americani ricordano gli anni cinquanta come gli anni dei "fad".</i>
<b>A fad is something that is extremely popular for a very short</b>
<i>Un "fad" è qualcosa che è estremamente (molto) popolare per molto breve</i>
<b>time, one fad from the nineteen fifties was the Hula Hoop.</b>
<i>tempo, un "fad" degli anni cinquanta era l'Hula Hoop.</i>
<b>The Hula Hoop was a colorful plastic tube joined to form a big</b>
<i>L'Hula Hoop era un tubo di plastica variopinto unito a forma di un grande</i>
<b>circle. To play with it, you moved your hips in a circular motion.</b>
<i>cerchio. Per giocare con esso, tu muovevi i tuoi fianchi in movimento circolare.</i>
<b>This kept it spinning around your body. The motion was like</b>
<i>Questo lo teneva girando attorno al tuo corpo. Il movimento era come</i>
<b>one used by Polynesian people in their native dance, the hula.</b>
<i>uno usato dalle persone polinesiane nel loro ballo nativo, l'hula.</i>
<b>Other fads in the nineteen fifties involved clothes or hair. Some</b>
<i>Le altre "fads" degli anni 50 includevano vestiti e capelli. Alcune</i>
<b>women, for example, cut and fixed their hair to look like the fur</b>
<i>donne, per esempio, tagliavano e fissavano i loro capelli per sembrare come il pelo</i>
<b>of a poodle dog. Actress Mary Martin made the poodle cut</b>
<i>di un cane barboncini. L'attrice Mary Martin fece (rese) il taglio "poodle"</i>
<b>famous when she appeared in the Broadway play, "South</b>
<i>famoso quando apparve nello spettacolo di Broadway, "Sud</i>
<b>Pacific."</b>
<i>Pacifico."</i>
<b>VOICE ONE:</b>
<b>In motion pictures, Marilyn Monroe was becoming famous. Not</b>
<i>Nel cinema, Marilyn Monroe stava diventando famosa. Non</i>
<b>everyone thought she was a great actress. But she had shining</b>
<i>tutti pensavano (che) lei fosse una grande attrice. Ma lei aveva brillanti</i>
<b>golden hair. And she had what was considered a perfect body.</b>
<i>capelli dorati. E lei aveva ciò che era considerato un corpo perfetto.</i>
Carmelo Mangano – <a href="http://www.englishforitalians.com">http://www.englishforitalians.com</a> – for private or academic use only.


**Marilyn Monroe's success did not make her happy. She killed**

*Il successo di Marilyn Monroe non la fece (rese) felice. Si uccise*

**herself in the nineteen sixties, when she was thirty-six years old.**

*negli anni sessanta, quando aveva trentasei anni.*

**Another famous actor of those days was James Dean. To many**

*Un altro famoso attore di quei giorni era James Dean. Per molti*

**Americans, he was the living representation of the rebellious**

*americani, egli era la rappresentazione vivente dello spirito*

**spirit of the young. In fact, one of his films was called, "Rebel**

*ribelle dei giovani. Infatti, uno dei suoi film era chiamato, "Ribelle*

**Without a Cause." James Dean died in a car accident in**

*Senza una Ragione." James Dean morì in un incidente automobilistico nel*

**nineteen fifty-five. He was twenty-four.**

*1955.*

*Aveva ventiquattro anni.*

**VOICE TWO:**

**The nineteen fifties saw a rebellion in American literature. As**

*Gli anni 50 videro una ribellione nella letteratura Americana. Siccome*

**part of society lived new lives in the suburbs, another part**

*parte della società viveva nuove vite nelle periferie, un'altra parte*

**criticized this life. These were the writers and poets of the**

*criticava questa vita. Questi erano gli scrittori e poeti della*

**Beat generation, including Gregory Corso, Jack Kerouac, and**

*generazione "Beat", incluso Gregory Corso, Jack Kerouac, e*

**Allen Ginsberg. They said life was empty in nineteen-fifties**

*Allen Ginsberg. Essi dicevano (che) la vita era vuota nell'America degli*

**America. They described the people as dead in brain and spirit.**

*anni 50. Essi descrivevano le persone come morte nel cervello e nello spirito.*

**VOICE ONE:**

**In music, the rebel was Elvis Presley. He was the king of rock- and-roll.**

*Nella musica, il ribelle era Elvis Presley. Egli era il re del rock-and- roll.*

**(MUSIC)**

Carmelo Mangano – <http://www.englishforitalians.com> – for private or academic use only.

<b>Elvis Presley was a twenty-one-year-old truck driver when he</b>
<i>Elvis Presley era un ventunenne camionista quando egli</i>
<b>sang on television for the first time. He moved his body to the</b>
<i>cantò in televisione per la prima volta. Egli muoveva il suo corpo con la</i>
<b>music in a way that many people thought was too sexual.</b>
<i>musica in un modo che molte persone pensavano (consideravano) troppo sessuale.</i>
<b>Parents and religious leaders criticized him. Young people</b>
<i>I genitori ed i leader religiosi lo criticavano. Le persone giovani</i>
<b>screamed for more. They could not get enough rock-and-roll.</b>
<i>gridavano per (averne) di più. Non potevano avere abbastanza rock.</i>
<b>They played it on records. They heard it on the radio. And they</b>
<i>Essi lo suonavano sui dischi. Essi lo udivano sulla radio. Ed essi</i>
<b>listened to it on the television program "American Bandstand."</b>
<i>lo ascoltavano sul programma televisivo "American Bandstand."</i>

<b>(MUSIC)</b>
----------------

<b>This program became the most popular dance party in America.</b>
<i>Questo programma divenne il più popolare festa da ballo in America.</i>
<b>Every week, young men and women danced to the latest songs</b>
<i>Ogni settimana, giovani ragazzi e ragazze ballavano le più recenti canzoni</i>
<b>in front of the television cameras.</b>
<i>davanti alle telecamere.</i>

<b>VOICE TWO:</b>
-------------------

<b>During the nineteen forties, there were only a few television</b>
<i>Durante gli anni quaranta, c'erano solo alcune apparati</i>
<b>receivers in American homes. Some called television an</b>
<i>televisivi nelle case americane. Alcuni chiamavano la televisione una</i>
<b>invention for stupid people to watch. By the end of the nineteen</b>
<i>invenzione per le persone stupide da guardare. Per la fine degli anni</i>
<b>fifties, however, television was here to stay. The average family</b>
<i>50, tuttavia, la televisione era qui (per) restarci. La famiglia media</i>
<b>watched six hours a day.</b>
<i>(la) guardava sei ore al giorno.</i>

<b>Americans especially liked games shows and funny shows</b>
<i>Agli americani piacevano specialmente gli spettacoli di giochi e spettacoli divertenti</i>
<b>with comedians such as Milton Berle and Lucille Ball. They also</b>
<i>con comici tali come Milton Berle e Lucille Ball. A loro pure</i>
<b>liked shows that offered a mix of entertainment, such as</b>
<i>piacevano gli spettacoli che offrivano un misto di intrattenimento, tali come</i>
<b>those presented by Arthur Godfrey and Ed Sullivan.</b>
<i>quelli presentati da Arthur Godfrey e Ed Sullivan.</i>
<b>VOICE ONE:</b>
<b>People from other countries watching American television in</b>
<i>Le persone di altri paesi che guardavano la televisione Americana</i>
<b>the nineteen fifties might have thought that all Americans were</b>
<i>negli anni cinquanta potevano aver pensato che tutti gli Americani erano</i>
<b>white Christians. At that time, television failed to recognize that</b>
<i>cristiani bianchi. A quel tempo, la televisione falliva nel riconoscere che</i>
<b>America was a great mix of races and religions.</b>
<i>l'America era un grande miscuglio di razze e religioni.</i>
<b>Few members of racial or religious minorities were represented</b>
<i>Pochi membri delle minoranze razziali e religiose erano rappresentati</i>
<b>on television. Those who appeared usually were shown</b>
<i>in televisione. Quelli che apparivano di solito erano mostrati</i>
<b>working for white people.</b>
<i>lavorando per le persone bianche.</i>
<b>A movement for civil rights for black Americans was beginning</b>
<i>Un movimento per I diritti civili dei neri americani stava iniziando</i>
<b>to gather strength in the nineteen fifties. Many legal battles</b>
<i>a prendere forza negli anni cinquanta. Molte battaglie legali</i>
<b>were fought to end racial separation, especially in</b>
<i>furono combattute per finire la separazione razziale, specialmente nelle</i>
<b>America's schools. By the nineteen sixties, the civil rights</b>
<i>scuole americane. Per gli anni sessanta, il movimento per i diritti</i>
<b>movement would shake the nation.</b>
<i>civili scuoterebbe la nazione.</i>
<b>(MUSIC)</b>
<i>Carmelo Mangano – <a href="http://www.englishforitalians.com">http://www.englishforitalians.com</a> – for private or academic use only.</i>



**VOICE TWO:**

**Dwight Eisenhower was president for most of the nineteen**

*Dwight Eisenhower fu presidente per la maggior parte degli anni*

**fifties. He faced the problems of communism, the threat of**

*50. Lui affrontò i problemi del comunismo, la minaccia della*

**nuclear war, and racial tensions. He had a calm way of**

*guerra nucleare, e le tensioni razziali. Lui aveva un modo calmo di*

**speaking. And he always seemed to deal with problems in the**

*parlare. E sempre sembrava trattare con (dei) problemi nello*

**same calm way. Some citizens felt he was like a father to the**

*stesso modo calmo. Alcuni cittadini sentivano (che) era come un padre per la*

**nation.**

*nazione.*

**With Mister Eisenhower in the White House, they believed that**

*Con Mister Eisenhower nella Casa Bianca, essi credevano che*

**even in a dark and dangerous world, everything would be all**

*anche in un mondo scuro e pericoloso, tutto sarebbe*

**right.**

*bene.*

**(MUSIC)**

**VOICE ONE:**

**This program of THE MAKING OF A NATION was written by**

*Questo programma di LA CREAZIONE DI UNA NAZIONE fu scritto da*

**Jeri Watson and produced by Paul Thompson. This is Phil Murray.**

*Jeri Watson e prodotto da Paul Thompson. Questo è Phil Murray.*

**VOICE TWO:**

**And this is Rich Kleinfeldt. Join us again next week for another**

*E questo è Rich Kleinfeldt. Unisciti a noi la prossima settimana per un altro*

**VOA Special English program about the history of the United States.**

*programma VOA Special English sulla storia degli Stati Uniti.*

*Carmelo Mangano – <http://www.englishforitalians.com> – for private or academic use only.*